

**San Juan Unified School District
English Learner & Multicultural Education
DELAC Meeting Minutes
September 4th, 2025**

The meeting was called to order at 6:00pm by Genoveva Mendoza Navarrete.

Welcome & Introductions

The DELAC meeting began with a warm welcome from Genoveva Mendoza Navarrete, English Learner Program Manager, who greeted parents and attendees and introduced key district leaders and program staff in attendance, including Board Member Mr. Abid Stanekzai, Assistant Superintendent Mr. Harvey Oaxaca, Director Ms. Crista Koch, Deputy Superintendent Mr. Dale Chipp, Elementary Program Specialist Amanda Sandberg, Secondary Program Specialist, Takoa Raney, and Newcomer Support Team Supervisor Aref Asimi, Department Secretary Krista Poppert, and School Community Worker Marcela Robles, and interpretation and translation support. Genoveva also asked ELAC representatives to introduce themselves, share their school sites, and identify their children's grade levels.

Following introductions, ELAC representatives, including Raquel Morales from Sylvan Middle School and Mesa Verde High School, and Olga, representing her daughter's school, introduced themselves along with other members.

Community Builder

A community builder activity invited parents to share their hopes and dreams for their children. Responses included aspirations for academic success, mastering math skills, reclassification as English proficient, college graduation, musical growth, and active participation in the community. Genoveva emphasized reclassification as the primary goal of the English Learner program.

Guest Presentation: Communication Department - Talking Points

The first presentation, led by Victoria Martinez and Sayed Hashimi, Cultural Communication Specialists, introduced the Talking Points communication platform, a district-wide tool for two-way communication between teachers

and parents. They highlighted its features, including automatic translation, mobile app and SMS access, educational term definitions, emoji reactions, correction of mistranslations, accessibility functions, and the ability for parents to initiate communication. QR codes were provided for app download.

Guest Presentation: Newcomer Support Team

Next, Aref Asimi, Supervisor of the Newcomer Support Team, presented on Newcomer Support Services. He outlined available resources such as enrollment support, supply distribution, bilingual parent orientations, School Community Resource Assistants (SCRAs) at school sites, after-school tutoring with UC Davis tutors, newcomer summer school programs, Saturday Academies, and the Seal of Biliteracy for high school multilingual students. He noted that the district has staff available in multiple languages and explained the process of family interviews to ensure proper student placement.

The Role of ELAC & DELAC

Genoveva then provided an overview of ELAC and DELAC. She explained that ELACs are required at schools with 21 or more English Learners and allow parents to collaborate with principals, while DELAC consolidates ELAC voices at the district level. She reviewed their responsibilities, including advising on the English Learner Master Plan, reviewing reclassification procedures, commenting on parent notification letters, providing input on the Local Control Accountability Plan (LCAP), and reviewing funding applications.

Review of Parental Notification Letters

Parents then reviewed two versions of the annual parent notification letters regarding student English proficiency results, reclassification criteria, and academic outcomes. Feedback was mixed: some parents preferred the shorter August 19 version for its clarity, while others valued the October 19 version for its detailed information. Parents marked their preferred version before leaving.

Announcements

Two DELAC leadership positions, Chairperson and Co-Chairperson, were announced as vacant. Parents were encouraged to consider candidacy and

provide their contact information to Marcela Robles for nomination. Training for these roles will take place at the next meeting.

In closing, Genoveva thanked parents for their participation and reminded them of the next DELAC meeting on November 13, 2025, from 6–8 PM. She encouraged parents to continue engaging in ELAC meetings at their school sites and DELAC at the district level.

Closing Remarks

The meeting adjourned at approximately 7:10 PM.

San Juan Unified School District
English Learner & Multicultural Education
DELAC Meeting Minutes
September 4th, 2025
 محضر اجتماع لجنة الـ DELAC
 4 أيلول/سبتمبر 2025

لقد تم الدعوة لبدء الاجتماع من قِبَل السيدة Genoveva M Navarrete في الساعة 6 مساءً.

الترحيب والمقدمات

بدأ اجتماع لجنة الـ DELAC بترحيب حار من قِبَل السيدة Genoveva M Navarrete، مديرة برنامج تَعَلَّم اللغة الإنجليزية، التي رحبت بأولياء الأمور والحاضرين وقدمت كبار قادة مديرية التربية وموظفي البرنامج الحاضرين، بما في ذلك عضو مجلس الإدارة السيد Abid Stanekzai، ومساعد المدير العام السيد Harvey Oaxaca، والمديرة السيدة Crista Koch، ونائب المدير العام السيد Dale Chipp، وأخصائية البرنامج في المدارس الابتدائية السيدة Amanda Sandberg، وأخصائية البرنامج في المدارس المتوسطة والثانوية السيدة Takoa Raney، ومشرف فريق دعم الوافدين الجُدد السيد Aref Asimi، وسكرتيرة القسم السيدة Krista Poppert، وأخصائية المجتمع المدرسي السيدة Marcela Robles، وفريق الدعم في الترجمة الفورية والترجمة التحريرية. وطلبت أيضًا السيدة Genoveva من ممثلي لجنة الـ ELAC بالمدارس القيام بتقديم أنفسهم من خلال مشاركة أسمائهم والمدارس التي يمثلونها والصفوف الدراسية لأطفالهم الطلاب.

بعد تقديم المشاركين، قدم ممثلو لجنة الـ ELAC، بمن فيهم Raquel Morales من مدرسة Sylvan المتوسطة ومدرسة Mesa Verde الثانوية، و Olga، التي تمثل مدرسة ابنتها، أنفسهم مع الأعضاء الآخرين.

نشاط لبناء العلاقات الاجتماعية

لقد تمت دعوة أولياء الأمور للمشاركة في نشاط لبناء العلاقات الاجتماعية فيما يتعلق في آمالهم وأحلامهم لأطفالهم. تضمنت الردود تطلعات إلى النجاح الأكاديمي، وإتقان مهارات الرياضيات، وإعادة التصنيف كمتقنين للغة الإنجليزية، والتخرج من الجامعة، والنمو الموسيقي، والمشاركة الفعالة في المجتمع. شددت السيدة Genoveva على إعادة التصنيف باعتباره الهدف الأساسي لبرنامج متعلمي اللغة الإنجليزية.

عرض تقديمي من قِبَل متحدث ضيف: قسم العلاقات العامة - Talking Points

تم تقديم العرض الأول، الذي قاده السيدة Victoria Martinez والسيد Sayed Hashimi، المتخصصان في التواصل الثقافي، برنامج التواصل Talking Points، وهو أداة على مستوى مديرية التربية للتواصل ثنائي الاتجاه بين المعلمين وأولياء الأمور. وسلطوا الضوء على ميزاته، بما في ذلك الترجمة التلقائية، والتطبيق المحمول والوصول عبر الرسائل القصيرة، وتعريفات المصطلحات التعليمية، وردود الفعل بالرموز التعبيرية، وتصحيح الأخطاء في الترجمة، ووظائف الوصول، وقدرة أولياء الأمور على بدء التواصل. وتم توفير رمز الاستجابة السريعة (QR) لتنزيل التطبيق.

عرض تقديمي من قبل متحدث ضيف: فريق دعم الوافدين الجدد

بعد ذلك، قدم السيد Aref Asimi، مشرف فريق دعم الوافدين الجدد، عرضًا تقديميًا عن خدمات دعم الوافدين الجدد. وقد أوضح الموارد المتاحة مثل تقديم الدعم في تسجيل الطلاب في المدارس، وتوزيع المستلزمات المدرسية، وتوجيهات ثنائية اللغة لأولياء الأمور، ومساعدتي موارد المجتمع المدرسي (SCRAS) في المدارس، وتقديم دروس تقوية بعد المدرسة من قبل مدرسي من جامعة كاليفورنيا UC Davis، وبرامج المدارس الصيفية للوافدين الجدد، وأكاديميات يوم السبت، وشعار الثنائية اللغوية للطلاب متعددي اللغات في المدارس الثانوية. وأشار إلى أن مديرية التربية لديها موظفون يتحدثون لغات متعددة، وشرح عملية المقابلات مع الأسرة لضمان وضع الطلاب في الأماكن المناسبة.

دور لجنة الـ ELAC و الـ DELAC

ثم قدمت السيدة Genoveva لمحة عامة عن لجنة الـ ELAC و الـ DELAC وأوضحت أن لجنة الـ ELAC مطلوبة في المدارس التي تضم 21 طالبًا أو أكثر من متعلمي اللغة الإنجليزية وتسمح لأولياء الأمور بالتعاون مع مديري المدارس، بينما تعمل لجنة الـ DELAC على دعم الآراء والملاحظات التي يتم مشاركتها في لجنة الـ ELAC على مستوى مديرية التربية. كما أوضحت مسؤولياتها، بما في ذلك تقديم المشورة بشأن الخطة الرئيسية لمتعلمي اللغة الإنجليزية، ومراجعة إجراءات إعادة التصنيف، والتعليق على رسائل إخطار أولياء الأمور، وتقديم المساهمات بشأن خطة المساءلة والرقابة المحلية (LCAP)، ومراجعة طلبات التمويل.

مراجعة رسائل إخطار أولياء الأمور

ثم راجع أولياء الأمور نسختين من الرسائل السنوية الموجهة إليهم بشأن نتائج الطلاب في اختبار إجادة اللغة الإنجليزية ومعايير إعادة التصنيف والنتائج الأكاديمية. وكانت الآراء متباينة: فقد فضّل بعض أولياء الأمور النسخة المختصرة المؤرخة في 19 آب/أغسطس لوضوحها، بينما فضّل آخرون النسخة المؤرخة في 19 تشرين الأول/أكتوبر لما تتضمنه من معلومات مفصلة. وقام أولياء الأمور بوضع علامة على النسخة التي يفضلونها قبل مغادرتهم.

الإعلانات

تم الإعلان عن وجود منصبين رئاسيين شاغرين في لجنة الـ DELAC، هما منصب رئيس اللجنة ومنصب نائب الرئيس. تم تشجيع أولياء الأمور على التفكير في ترشحهم وتقديم معلومات جهات الاتصال الخاصة بهم إلى السيدة Marcela Robles من أجل الترشيح. سيتم تدريب المرشحين على هذه الأدوار في الاجتماع المقبل.

في الختام، شكرت السيدة Genoveva أولياء الأمور على مشاركتهم وذكّرتهم باجتماع لجنة الـ DELAC القادم الذي سيعقد في 13 تشرين الثاني/نوفمبر 2025، من الساعة 6 إلى 8 مساءً. وشجعت أولياء الأمور على مواصلة المشاركة في اجتماعات لجنة الـ ELAC في مدارسهم و لجنة الـ DELAC على مستوى مديرية التربية.

ملاحظات ختامية:

اختتم الاجتماع في حوالي الساعة 7:10 مساءً.

**San Juan Unified School District
English Learner & Multicultural Education**

د DELAC غونډې یاداشتونه یا متنېس
د سېپتمبر ۴مه، ۲۰۲۵

غونډه د ماښام په ۶ بجو د جنووېوا مېندوزا ناواریټ ((Genoveva Mendoza Navarrete) لخوا پیل شوه.

ښه راغلاست او پېژندنې

د DELAC غونډه د جنووېوا مېندوزا ناواریټ، د انګلیسي زده کوونکو پروګرام منیجرې لخوا په تود هرکلي سره پیل شوه. هغې والدین، ګډونوال او د حوزې کلیدي مشران او د پروګرام کارکوونکي پي معرفي کړل، چې په دې کې د بورډ غړی ښاغلی عابد ستانګزی، مرستیال سوپرېنټنډنټ ښاغلی هاروي اوکساکا، رئیس میرمن کریستا کوچ، مرستیال سوپرېنټنډنټ ښاغلی ډیل چپ، د ابتدایي پروګرام متخصصه میرمن امیندا سیندبرګ، د ثانوي پروګرام متخصص تاکوا راني، د نوو راغلو ملاتړ ټیم مشر عارف عاصمي، د ډیپارټمنټ سکرتیر کریستا پوپرټ، او د ښوونځي ټولنې کارکوونکي مارسیلا روبلز او د ژباړې او ترجمې ملاتړ شامل وو.

جنووېوا همدارنګه د ELAC له استازو څخه وغوښتل چې خپل ځانونه معرفي کړي، د ښوونځیو نومونه واخلې او د خپلو ماشومانو د ټولګیو کچه مشخصه کړي.

د پېژندنې وروسته، د ELAC استازو، په شمول راکویل مورالس د سیلوان منځني ښوونځي او میسا ورډ عالي لېسې څخه، او اولګا چې د خپلې لور د ښوونځي استازیتوب کوي، ځانونه او نور غړي معرفي کړل.

ټولنه جوړوونکي

د ټولنې جوړوونکي یو فعالیت والدینو ته بلنه ورکړه چې د خپلو ماشومانو لپاره خپلې هیلې او خوبونه له دوي سره شریک کړي. په ځوابونو کې د علمي بریالیتوب ارمانونه، د ریاضی په مهارتونو زده کړه، د انګلیسي مهارت په توګه بیا طبقه بندي کول، د کالج څخه فارغیدل، د موسیقۍ وده، او په ټولنه کې فعاله برخه اخیستل شامل وو. جینووا ټینګار وکړ چې د انګلیسي زده کوونکو پروګرام به د لومړي هدف په توګه بیا طبقه بندي (reclassification) کړي.

د مېلمه پرېزینټېشن: د اړیکو څانګه - Talking Points

لومړی پرېزینټېشن چې د کلتوري اړیکو متخصصینو هر یو ویکټوریا مارتینز او سید هاشمي په مشرۍ تر سره شو، د ټاکنګ پوائنټس (Talking Points) د اړیکو پلیټ فورم معرفي کولو ته ځانګړې شوې و، چې د ښوونکو او والدینو ترمنځ د دوه اړخیزو اړیکو لپاره د حوزې په کچه یوه وسیله ده. دوي د دې وسیلې په ځانګړتیاوو رڼا واچوله، چې پدې کې اتوماتیکه ژباړه، د موبایل اپلیکیشن او لنډ پیغامونو (SMS) له لارې لاسرسی، د تعلیمي اصطلاحاتو تعریفونه، د ایموجي غبرګونونه، د غلطو ژباړو سمول، د لاسرسي اسانتیاوې، او د والدینو لخوا د خبرو اترو پیلولو وړتیا شامله ده. د اپلیکیشن د ډاونلوډ لپاره QR کوډونه هم چمتو شوي وو.

د مېلمه پرېزینټېشن: د نوو راغلو د ملاتړ ټیم

وروسته، ښاغلي عارف عاصمی، د نويو راغلو کسانو د ملاتړ ټیم مشر، د نوي راغلو کسانو لپاره د ملاتړ خدمتونه وړاندې کړل. هغه د موجودو سرچینو یادونه وکړه لکه د نوم لیکنې ملاتړ، د درسي توکو وېش، د دوه ژبو والدینو اورینټېشنونه، د ښوونځي د ټولنې د سرچینو مرستیا لان (SCRAs) په ښوونځیو کې، د UC Davis ښوونکو سره د ښوونځي وروسته تېوشن، د نوي راغلو کسانو لپاره د اوږي ښوونځیو پروګرامونه، د شنې د ورځې اکاډمۍ، او د څو ژبو زده کوونکو لپاره د عالي لیسو د دوه ژبې لاسته راوړنې مهر (Seal of Biliteracy). هغه یادونه وکړه چې حوزه په بېلابېلو ژبو کې کارکوونکي لري او د کورنۍ مرکو بهیر یې تشرېح کړ څو د زده کوونکو مناسب ځای پر ځای کېدل یقیني شي.

د ELAC او DELAC رول

جینویوا بیا د ELAC او DELAC په اړه عمومي کتنه وړاندې کړه. هغې وویل چې ELACs په هغو ښوونځیو کې اړین دي چې ۲۱ یا ډیر انګلیسي زده کونکي ولري او والدینو ته اجازه ورکوي چې د ښوونځیو له مدیرانو سره همکاري وکړي، پداسې حال کې چې DELAC د حوزې په کچه د ELAC غړونه یو ځای کوي. جینویوا د دوي مسؤلیتونو ته بیا کتنه وکړه، چې پدې کې د انګلیسي ژبې زده کوونکو ماسټر پلان په اړه مشوره ورکول، د بیا طبقه بندۍ کړنلارو څخه بیا کتنه، د والدینو د خبرتیا لیکونو په اړه نظر ورکول، د سیمه ییز کنټرول د حساب ورکولو پلان (LCAP) په اړه معلومات وړاندې کول، او د بودیچې د غوښتنلیکونو څخه کتنه.

د والدینو د خبرتیا لیکونو بیاکتنه

والدینو بیا د زده کوونکو د انګلیسي ژبې د مهارتونو، د بیا طبقه بندۍ معیارونو، او علمي پایلو په اړه د والدینو کلني خبرتیا لیکونو دوه نسخې وکتلې. نظرونه مختلط وو: ځینو والدینو د اګست ۱۹ لنډه نسخه د هغې د روښانتیا له امله خوښه کړه، خو نورو بیا د اکتوبر ۱۹ نسخه د هغې د تفصیلي معلوماتو له کبله ارزښتناکه وبلله. والدینو له تلو څخه مخکې خپله د خوښې نسخه وټاکله.

اعلانونه یا خبرتیاوې

د DELAC د مشرتابه دوه څوکۍ، مشر او شریک-مشر، خالي اعلان شوې. له والدینو څخه وغوښتل شول چې دې څوکيو ته نوماندې په پام کې ونيسي او د نوماندۍ لپاره د خپلې اړیکې معلومات مارسیلا روبلز ته ورکړي. د دې دندو لپاره روزنه به په راتلونکې غونډه کې ترسره شي.

په پای کې، جینویوا له والدینو څخه د دوي د گډون له امله مننه وکړه او هغوی ته یې د DELAC راتلونکې غونډه چې د ۲۰۲۵ کال د نومبر په ۱۳ مه نیټه د ماښام له ۶ بجو څخه تر ۸ بجو پورې ده، ورپه یاد کړه. هغې والدین وهڅول چې د خپلو ښوونځیو په ELAC او د حوزې په کچه په DELAC غونډو کې برخه واخلي.

د پای ملاحظات

غونډه تقریباً د ماښام په ۷:۱۰ بجې پای ته ورسیده

حوزه تعلیمی سن هوان
زبان آموزان انگلیسی و آموزش چندفرهنگی
مینوت جلسه DELAC
4 سپتامبر 2025

جلسه ساعت ۶ عصر توسط جنوبوا مندوزا ناوارته آغاز شد.

خوش آمدگویی و معرفی ها

جلسه کمیته مشورتی زبان آموزان انگلیسی حوزه تعلیمی (DELAC) با خوش آمدگویی گرم از سوی جنوبوا مندوزا ناوارته، مدیر برنامه زبان آموزان انگلیسی، آغاز شد. او از والدین و حاضران استقبال کرد و مسئولان حوزه تعلیمی و کارکنان برنامه را که در جلسه حضور داشتند معرفی کرد. او از آقای عابد استانکزی، عضو بورد تعلیمی، آقای هاروی اوآخاکا دستیار رییس عمومی، خانم کریستا کوچ، رییس، آقای دیل چیپ معاون معاون رییس عمومی، آماندا سندبرگ متخصص برنامه دوره ابتداییه، تاکوآ رینی متخصص برنامه دوره متوسطه، آقای عارف آثمی سوپروایزر تیم حمایت از تازه واردها، کریستا پاپرت سکرتر دیپارتمنت، مارسلا روبلس کارمند اجتماعی مکتب نام گرفت و همچنین تیم ترجمه را معرفی کرد. جنوبوا همچنین از نمایندگان کمیته ELAC خواست تا خود را معرفی کرده، مکتب و صنف فرزندشان را نام ببرند.

سپس، نمایندگان ELAC از جمله راکل مورالس از لیسه Mesa Verde و مکتب متوسطه Sylvan، و الگا که نماینده مکتب دخترش بود، به همراه سایر اعضا خود را معرفی کردند.

فعالیت گروهی

در یک فعالیت گروهی، از والدین خواسته شد آرزوها و اهدافشان برای فرزندانشان را به اشتراک بگذارند. پاسخها شامل مواردی زیر بود: موفقیت تحصیلی، تسلط بر ریاضی، رسیدن به سطح تسلط به زبان انگلیسی، فراغت از مکتب و رفتن به کالج، رشد مهارت های موسیقی و مشارکت فعال در جامعه بود. جنوبوا تأکید کرد که هدف اصلی برنامه زبان آموزان انگلیسی، رسیدن به سطح تسلط کامل به زبان و فراغت از برنامه آموزش زبان انگلیسی است.

سخنران مهمان: دیپارتمنت ارتباطات – Talking Points

در این بخش، ویکتوریا مارتینز و سید مجتبی هاشمی، متخصصان ارتباطات فرهنگی، پلتفرم ارتباطی "Talking Points" را معرفی کردند. این پلتفرم ابزاری برای ارتباط دوطرفه بین معلمان و والدین در سطح حوزه تعلیمی است و ویژگی هایی چون: ترجمه خودکار پیامها، دسترسی از طریق اپلیکیشن موبایل و پیامک، تعریف اصطلاحات آموزشی، واکنش با ایموجی، اصلاح اشتباهات ترجمه، قابلیت های دسترسی برای خانواده ها، و امکان آغاز گفتگو توسط والدین را دارد. همچنین، کدهای QR برای دانلود اپلیکیشن در اختیار والدین قرار گرفت.

سخنران مهمان: تیم حمایت از تازه واردها

در ادامه، عارف آثمی، سرپرست تیم حمایت از تازه واردها، در مورد خدمات برای تازه واردها صحبت کرد. این خدمات شامل: کمک در ثبت نام، توزیع لوازم مورد نیاز، جلسات آشنایی برای والدین، توظيف کارمندان منابع اجتماعی در مکتب،

صنّف‌های تقویتی بعد از مکتب با همکاری دانشگاه UC Davis، مکتب تابستانی برای شاگردان تازه‌وارد، اکادمی‌های روزهای شنبه، و اعطای "مهر تسلط بر دو زبان" برای شاگردان چندزبانه مکتب لیسه. او همچنین به حضور کارکنان مسلط به چند زبان در حوزه تعلیمی اشاره کرد و روند مصاحبه با خانواده‌ها برای تعیین جایگاه مناسب شاگردان را شرح داد.

نقش ELAC و DELAC

در این بخش، جنوبیوا توضیحاتی درباره نقش کمیته‌های ELAC و DELAC ارائه داد: مکتب با بیش از ۲۱ زبان‌آموز موظف به داشتن کمیته ELAC هستند. ELAC فرصتی برای مشارکت والدین در سطح مکتب است، در حالی که DELAC نمایندگان ELAC را در سطح حوزه تعلیمی گرد هم می‌آورد. وظایف این کمیته‌ها شامل: ارائه مشورت درباره ماسترپلان زبان‌آموزان، بازبینی معیارهای تجدیدسویه، بررسی و اظهار نظر درباره نامه‌های اطلاع‌رسانی به والدین، ارائه نظر درباره پلان حسابدی و کنترول محلی (LCAP)، و بررسی درخواست‌های بودجه است.

بررسی نامه‌های اطلاع‌رسانی به والدین

در ادامه، والدین دو نسخه از نامه اطلاع‌رسانی سالانه در مورد وضعیت مهارت زبان انگلیسی دانش‌آموزان، معیارهای تجدید سویه و نتایج تعلیمی را بررسی کردند. برخی والدین نسخه کوتاه‌تر مورخ ۱۹ آگست را به دلیل وضاحت آن ترجیح دادند، در حالی که برخی دیگر نسخه کامل‌تر مورخ ۱۹ اکتبر را به دلیل اطلاعات مفصل آن مفیدتر دانستند. والدین قبل از ترک جلسه، نسخه موردنظر خود را مشخص کردند.

اطلاعه‌ها

دو پُست رهبری در کمیته DELAC؛ ریاست و معاون ریاست هنوز خالی است. از والدین خواسته شد که در صورت تمایل به نامزدی، اطلاعات تماس خود را به مارسلا روبلس ارائه دهند. آموزش‌های لازم برای این پست‌ها در جلسه آینده برگزار خواهد شد.

در پایان، جنوبیوا از حضور والدین قدردانی کرد و یادآور شد که جلسه بعدی DELAC در تاریخ ۱۳ نوامبر ۲۰۲۵ از ساعت ۶ تا ۸ عصر برگزار خواهد شد. او والدین را به ادامه مشارکت فعال در جلسات ELAC مکتب فرزندان‌شان و جلسات DELAC در سطح حوزه تعلیمی تشویق کرد.

ختم جلسه

جلسه در حدود ساعت ۷:۱۰ عصر به پایان رسید.

**San Juan Unified School District
English Learner & Multicultural Education
Протокол заседания DELAC
4 сентября, 2025**

Genoveva Mendoza Navarrete открыла собрание в 6:00pm.

Приветствие и знакомство

Встреча DELAC началась с теплого приветствия Genoveva Mendoza Navarrete, менеджера программы для изучающих английский язык. Она поприветствовала родителей и участников и представила ключевых руководителей округа и сотрудников программы, включая члена совета Mr. Abid Stanekzai, помощника суперинтенданта Mr. Harvey Oaxaca, директора Ms. Crista Koch, заместителя суперинтенданта Dale Chipp, специалиста по начальной программе Amanda Sandberg, специалиста по средней программе Takoa Raney, руководителя группы поддержки новоприбывших Aref Asimi, секретаря департамента Krista Poppert, школьного общественного работника Marcela Robles, а также переводчиков. Genoveva также попросила представителей ELAC представиться, рассказать о своих школах и указать классы, в которых учатся их дети.

После представления представители ELAC, включая Ракель Моралес из средней школы Сильван и старшей школы Меса Верде, а также Ольгу, представляющую школу её дочери, представили себя и других членов организации.

Создание сообщества

В рамках мероприятия по развитию сообщества родителям предлагалось поделиться своими надеждами и мечтами о своих детях. Среди ответов были: стремление к академическому успеху, овладению математическими навыками, переводу детей в категорию «владеющих английским языком», окончанию колледжа, музыкальному развитию и активному участию в жизни сообщества. Genoveva подчеркнула, что перевод детей в категорию «владеющих английским языком» является основной целью EL программы.

Гостевая презентация: Отдел коммуникаций - Talking Points

Первая презентация, которую провели Victoria Martinez и Sayed Hashimi, специалисты по межкультурным коммуникациям, представила коммуникационную платформу Talking Points – инструмент двустороннего общения между учителями и родителями на уровне всего округа. Они рассказали о её функциях, включая автоматический перевод, доступ к мобильному приложению и SMS, определения образовательных терминов, исправление ошибок перевода, функции доступности и возможность для родителей инициировать общение. Для скачивания приложения были предоставлены QR-коды.

Гостевая презентация: Команда поддержки новичков

Aref Asimi, Руководитель группы поддержки новоприбывших выступил с докладом о службах поддержки новоприбывших. Он рассказал о доступных ресурсах, таких как поддержка при зачислении, распределение школьных принадлежностей, ориентационные мероприятия для двуязычных родителей, помощники по работе со школьным сообществом (SCRA) в школах, внеклассные занятия с репетиторами Калифорнийского университета в Дэвисе, летние программы для новоприбывших, субботние академии и программа Seal of Biliteracy для многоязычных старшеклассников. Он отметил, что в округе есть сотрудники, говорящие на нескольких языках, и объяснил процесс проведения собеседований с семьями для обеспечения надлежащего зачисления учащихся.

Роли ELAC и DELAC

Genoveva представила обзор ELAC и DELAC. Она пояснила, что ELAC обязательны в школах с 21 и более учениками, изучающими английский язык, и позволяют родителям сотрудничать с директорами, в то время как DELAC объединяет мнения ELAC на уровне округа. Она рассмотрела их обязанности, включая консультирование по Генеральному плану для учащихся, изучающих английский язык, рассмотрение процедур реклассификации, комментирование писем-уведомлений для родителей, участие в разработке Плана подотчётности местного контроля (LCAP) и рассмотрение заявок на финансирование.

Обзор писем-уведомлений для родителей

Затем родители ознакомились с двумя версиями ежегодных уведомлений для родителей, касающихся результатов обучения учащимся по английскому языку, критериев реклассификации и академических результатов. Отзывы были неоднозначными: некоторые родители предпочли более краткую версию от 19 августа за её ясность, в то время как другие ценили версию от 19 октября за её подробную информацию. Перед уходом родители отметили предпочтительную версию.

Объявления

Две руководящие должности DELAC – председателя и сопредседателя – были объявлены вакантными. Родителям было рекомендовано рассмотреть кандидатуры и предоставить Marcela Robles свои контактные данные для выдвижения кандидатур. Обучение для этих должностей состоится на следующем собрании.

В заключение Genoveva поблагодарила родителей за участие и напомнила им о следующем собрании DELAC, которое состоится 13 ноября, 2025 года с 6:00 до 8:00 вечера. Она призвала родителей продолжать участвовать во собраниях ELAC в своих школах и в собраниях DELAC на уровне округа.

Заккрытие

Заседание было закрыто примерно в 7:10 PM.

**San Juan Unified School District
English Learner & Multicultural Education
DELAC Meeting Minutes
September 4th, 2025**

La reunión fue declarada abierta a las 6:00 p.m. por Genoveva Mendoza Navarrete.

Bienvenida y presentaciones

La reunión de DELAC comenzó con una cálida bienvenida por parte de Genoveva Mendoza Navarrete, Gerente del Programa para Estudiantes aprendices de Inglés, quien saludó a los padres y asistentes e introdujo a los líderes clave del distrito y al personal del programa presentes, incluyendo al Miembro de la Junta Sr. Abid Stanekzai, Subsuperintendente Sr. Harvey Oaxaca, Directora Sra. Crista Koch, Subsuperintendente Adjunto Sr. Dale Chipp, Especialista en Programas de Primaria Amanda Sandberg, Especialista en Programas de Secundaria Takoa Raney, Supervisora del Equipo de Apoyo a Recién Llegados Aref Asimi, Secretaria del Departamento Krista Poppert y Trabajadora Comunitaria Escolar Marcela Robles, así como el apoyo de interpretación y traducción. Genoveva también pidió a los representantes de ELAC que se presentaran, compartieran sus escuelas y mencionaran los niveles de grado de sus hijos.

Después de las presentaciones, los representantes de ELAC, incluyendo a Raquel Morales de Sylvan Middle School y Mesa Verde High School, y Olga, en representación de la escuela de su hija, se presentaron junto con otros miembros.

Constructor de Comunidad

Una actividad de construcción de comunidad invitó a los padres a compartir sus esperanzas y sueños para sus hijos. Las respuestas incluyeron aspiraciones de éxito académico, dominio de habilidades matemáticas, reclasificación como estudiantes competentes en inglés, graduación universitaria, crecimiento musical y participación activa en la comunidad. Genoveva enfatizó que la reclasificación es el objetivo principal del programa para Estudiantes aprendices de Inglés.

Presentación de Invitados: Departamento de Comunicación – Talking Points

La primera presentación, dirigida por Victoria Martinez y Sayed Hashimi, Especialistas en Comunicación Cultural, presentó la plataforma de comunicación Talking Points, una herramienta del distrito para la comunicación bidireccional entre maestros y padres. Destacaron sus funciones, incluyendo traducción automática, acceso a través de la aplicación móvil y SMS, definiciones de términos educativos, reacciones con emojis, corrección de traducciones incorrectas, funciones de accesibilidad y la capacidad de que los padres inicien la comunicación. Se proporcionaron códigos QR para la descarga de la aplicación.

Presentación de Invitados: Equipo de Apoyo a Recién Llegados

A continuación, Aref Asimi, Supervisor del Equipo de Apoyo a Recién Llegados, presentó los Servicios de Apoyo para Recién Llegados. Detalló los recursos disponibles, como apoyo en la inscripción, distribución de materiales, orientaciones bilingües para padres, Asistentes de Recursos Comunitarios Escolares (SCRAs) en las escuelas, tutorías extracurriculares con tutores de UC Davis, programas de escuela de verano para recién llegados, Academias de los Sábados y el Sello de Bilingüismo para estudiantes multilingües de preparatoria. Señaló que el distrito cuenta con personal disponible en varios idiomas y explicó el proceso de entrevistas familiares para garantizar la colocación adecuada de los estudiantes.

El rol de ELAC y DELAC

Luego, Genoveva proporcionó un resumen sobre ELAC y DELAC. Explicó que los ELAC son obligatorios en las escuelas con 21 o más Estudiantes de Inglés y permiten que los padres colaboren con los directores, mientras que DELAC consolida las voces de los ELAC a nivel de distrito. Revisó sus responsabilidades, que incluyen asesorar sobre el Plan Maestro para Estudiantes aprendices de Inglés, revisar los procedimientos de reclasificación, comentar sobre las cartas de notificación a los padres, proporcionar aportes sobre el Plan de Responsabilidad de Control Local (LCAP) y revisar las solicitudes de financiamiento.

Revisión de Cartas de Notificación a los Padres

Los padres revisaron dos versiones de las cartas anuales de notificación a los padres sobre los resultados de competencia en inglés de los estudiantes, los criterios de reclasificación y los resultados académicos. Los comentarios fueron variados: algunos padres prefirieron la versión más corta del 19 de agosto por su claridad, mientras que otros valoraron la versión del 19 de octubre por su información detallada. Los padres marcaron su versión preferida antes de retirarse.

Anuncios

Se anunciaron dos posiciones de liderazgo de DELAC, Presidente y Copresidente, como vacantes. Se alentó a los padres a considerar postularse y proporcionar su información de contacto a Marcela Robles para la nominación. La capacitación para estos roles se llevará a cabo en la próxima reunión.

Cierre

Para concluir, Genoveva agradeció a los padres por su participación y les recordó la próxima reunión de DELAC el 13 de noviembre de 2025, de 6 a 8 PM. Animó a los padres a continuar participando en las reuniones de ELAC en sus escuelas y en DELAC a nivel de distrito.

Comentarios Finales

La reunión se dio por concluida aproximadamente a las 7:10 PM.

San Juan Unified School District
Вивчення англійської мови та мультикультурна освіта
Протокол засідання DELAC
4 вересня 2025 року

Genoveva Mendoza Navarrete розпочала зустріч о 6:00pm.

Привітання та знайомство

Зустріч DELAC розпочалася з теплих привітань від Genoveva Mendoza Navarrete, менеджера програми для учнів, які вивчають англійську мову, яка привітала батьків та учасників, а також представила ключових керівників округу та співробітників програми, присутніх на засіданні, зокрема члена Ради Mr. Abid Stanekzai, заступника суперінтенданта Mr. Harvey Оахаса, директора Ms. Crista Koch, заступника суперінтенданта Mr. Dale Chipp, спеціаліста з програм для початкової школи Amanda Sandberg, спеціаліста з програм для середньої школи Takoa Raney, керівника команди підтримки новачків Aref Asimi, секретаря відділу Krista Roppert та спеціаліста зі зв'язків з громадськістю в школі Marcela Robles, а також забезпечення послуг усного та письмового перекладу. Genoveva також попросила представників ELAC представитися, розповісти про свої школи та вказати класи своїх дітей.

Після представлення себе, представники ELAC, зокрема Raquel Morales зі Sylvan Middle School та Mesa Verde High School, а також Olga, яка від школи своєї доньки, представили себе разом з іншими членами.

Активність для згуртування спільноти

У рамках активності зі зміцнення спільноти, батьків запросили поділитися своїми сподіваннями та мріями щодо дітей. Серед відповідей були прагнення до академічних успіхів, опанування навичок математики, перекваліфікація на рівень вільного володіння англійською мовою, закінчення коледжу, музичний розвиток та активна участь у житті спільноти. Genoveva підкреслила, що перекваліфікація є головною метою програми для англомовних учнів.

Презентація від гостей: Відділ комунікацій – Talking Points

Першу презентацію провели Victoria Martinez та Sayed Hashimi, спеціалісти з культурної комунікації. Вони представили платформу для

спілкування Talking Points, яка використовується у всьому окрузі як інструмент двостороннього зв'язку між вчителями та батьками. Було висвітлено її функції, зокрема автоматичний переклад, доступ через мобільний додаток та SMS, визначення освітніх термінів, реакції у вигляді емодзі, виправлення помилок перекладу, функції доступності та можливість для батьків ініціювати спілкування. Для завантаження додатку були надані QR-коди.

Презентація від гостей: Команда підтримки новачків

Далі Aref Asimi, керівник Команди підтримки новачків, представив послуги для новачків. Він описав доступні ресурси, зокрема допомогу при зарахуванні, розподіл навчальних матеріалів, двомовні орієнтаційні зустрічі для батьків, асистентів шкільних ресурсів для спільноти (SCRA) у школах, позашкільне навчання з репетиторами з UC Davis, літні школи для новачків, Суботні академії та Програму «Печатка двомовності» для багатомовних учнів середньої та старшої школи. Він зазначив, що у окрузі працює персонал, який володіє кількома мовами, та пояснив процес інтерв'ю з родинами для забезпечення правильного розміщення учнів.

Роль ELAC та DELAC

Після цього Genoveva надала огляд ELAC та DELAC. Вона пояснила, що ELAC обов'язкові у школах, де навчається 21 або більше англомовних учнів, і дозволяють батькам співпрацювати з директорами, тоді як DELAC об'єднує голоси ELAC на рівні округу. Вона ознайомила з їхніми обов'язками, зокрема надання порад щодо Плану навчання для англомовних учнів, перегляд процедур перекваліфікації, коментування листів для батьків, внесення пропозицій до Місцевого плану контролю та підзвітності (LCAP) та перегляд заявок на фінансування.

Огляд листів із повідомленням для батьків

Батьки переглянули дві версії щорічних листів із повідомленням для батьків щодо результатів володіння англійською мовою, критеріїв перекваліфікації та академічних досягнень учнів. Відгуки були змішані: деякі батьки віддали перевагу короткій версії від 19 серпня за її зрозумілість, тоді як інші оцінили версію від 19 жовтня за детальну інформацію. Батьки відмічали обрану ними версію перед виходом.

Оголошення

Було оголошено про вакантні посади керівництва DELAC: Голови та Заступника голови. Батьків заохочували розглянути можливість кандидатури та надати свої контактні дані Marcela Robles для номінації. Навчання для цих посад відбудеться на наступному засіданні.

На завершення Genoveva подякувала батькам за участь та нагадала про наступне засідання DELAC, яке відбудеться 13 листопада 2025 року з 6–8 PM. Вона заохотила батьків продовжувати брати участь у зустрічах ELAC у своїх школах та у DELAC на рівні округу.

Заключні коментарі

Засідання було завершено приблизно о 7:10 PM.